

Allegato genitore / **Priloga starši**

MODULO DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONE O DELL'ATTO DI NOTORIETA'

(art.47 DPR 18.12.2000, n. 445) da compilare solo se è presente un genitore

NADOMESTNA IZJAVA POTRDILA ALI NADOMESTNA DOKAZILNA IZJAVA

(47. člen UPR št.445 z dne 28. 12. 2000)

Il/La sottoscritto/a, (nome e cognome) / **Podpisani/a (ime in priimek)**

Nato/a / **kraj rojstva** _____ il / **datum rojstva** ____ / ____ / ____

CF / **davčna številka** _____ Residente a / **stalno prebivališče** _____

Via / **ul.** _____ **Tel.** _____

documento identità n. / **identifikacijski dokument št.** _____,
consapevole che chiunque rilascia dichiarazioni mendaci è punito ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia (in particolare art. 76 DPR n. 445/2000) / **seznanjen_a s kazensko odgovornostjo, ki je skladno s 76. členom UPR 445/2000 predvidena v primeru podajanja neresničnih ali lažnih izjav.**

DICHIARA/IZJAVLJAM

- di essere / **da sem**

genitore / **starš**

Del/la minore (nome e cognome) / **mladoletnika/ce (ime in priimek)** _____

Nato/a a / **kraj rojstva** _____ il / **datum rojstva** ____ / ____ / ____

CF / **davčna številka** _____ residente a / **stalno prebivališče** _____

Via / **ul.** _____

che i dati riferiti all'altro genitore sono i seguenti / **da podatki drugega starša so sledeči:**

Nome e cognome / **Ime in priimek** _____

Nato a / **kraj rojstva** _____ il / **datum rojstva** ____ / ____ / ____

CF / **davčna številka** _____ Residente a / **stalno prebivališče** _____

Via / **ul.** _____

DICHIARA / IZJAVLJAM

-di essere stata/o informata/o delle disposizioni che regolano l'espressione del consenso per i figli minorenni di età, come da allegato / **da sem seznanjen/a z odločbami, ki urejajo izražanje privolitve za mladoletne otroke kot priloženo**

- che il mio stato civile è il seguente / **da moj civilni status je sledeči:**

coniugato/a / **poročen/a**

celibe/nubile / **samski/a**

vedovo/a / **vdovec/ka**

separato/a/ **ločen/a**

divorziato/a / **uradno ločen/a**

in situazioni d i/ **v sledečem stanju:**

affidamento congiunto / **skupno skrbništvo**

genitore affidatario / **skrbniški starš**

genitore non affidatario / **starš brez skrbništva**

-che ai fini dell'applicazione dell'art.137 del CC, l'altro genitore non può firmare il consenso perché assente per / **da za nemene uporabe 137.člena CC, drugi starš ne more podpisati soglasja, ker je odsoten zaradi:**

impedimento (assenza od altro) / **ovira (odsotnost ali drugo)**

-che ai fini dell'applicazione della normativa in materia di esercizio della responsabilità genitoriale a seguito di separazione, cessazione degli effetti civili, annullamento, nullità del matrimonio, limitatamente alle decisioni su questioni di ordinaria amministrazione (art. 337-ter, co 4 CC), il giudice ha stabilito / **da je za namene uporabe zakonodaje o izvrševanju starševske odgovornosti po prenehanju življenjske skupnosti, prenehanju civilnih učinkov, razveljavitvi, ničnosti zakonske zveze, omejeno na odločitve o zadevah rednega upravljanja (čl. 337-ter, co 4 CC), sodnik določil**

che il/la sottoscritto/a esercita la potestà separatamente / **da podpisani izvaja starševsko odgovornost ločeno**

Luogo e data / **Kraj in datum**

Il/la dichiarante / **Podpisani/a**

La presente istanza è stata sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto che ne ha accertato l'identità / **Obrazec je izjavitelj podpisal v navzočnosti odgovornega_e uslužbenca/ke, ki je potrdil/a njeno identiteto**

Data / **Datum** _____ Firma operatore / **Podpis odgovornega uslužbenca/ke** _____

Informativa sul trattamento dei dati personali (art. 13 Regolamento (UE), n. 2016/679). I dati personali raccolti ai fini del presente procedimento saranno trattati, con strumenti cartacei e elettronici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa e che al riguardo competono al sottoscritto tutti i diritti previsti dall' art.15 della medesima norma / **Izjava o varstvu osebnih podatkov, podana v skladu s 13. členom Uredbe (EU) 2016/679. Osebnih podatki, zbrani s to izjavo, bodo obdelani tudi računalniško, a izključno za namene postopka, za katerega se ta izjava podaja. Podpisani_a ima vse pravice, ki jih predvideva 15. člen te izjave.**

INFORMATIVA AI GENITORI PER L'ESPRESSIONE DEL CONSENSO ALLE PRESTAZIONI
SANITARIE PER I FIGLI MINORI DI ETÀ / **INFORMACIJE STARŠEM ZA IZRAŽANJE
SOGLASJA ZA ZDRAVSTVENE STORITVE MLADOLETNIKOV**

In base alle previsioni del Codice Civile la responsabilità genitoriale sui figli è esercitata di comune accordo da entrambi i genitori (art. 316, co. 1) o da un solo genitore in caso di lontananza, incapacità o altro impedimento dell'altro genitore (art.317, co. 1) / **Na podlagi določb civilnega zakonika izvršujeta starševsko odgovornost do otrok sporazumno oba starša (prvi odstavek 316. člena) ali starš samohranilec v primeru oddaljenosti, nezmožnosti ali druge ovire drugega starša (prvi odstavek 317).**

Nei casi di comuni trattamenti medici (visite, medicazioni, ecc.) è sufficiente il consenso di uno solo dei genitori in applicazione del principio generale che gli atti di ordinaria amministrazione possono essere compiuti disgiuntamente da ciascun genitore / **V primeru običajnih zdravstvenih storitev (obiski pri zdravniku, zdravila ipd.) zadošča privolitev le enega od staršev ob upoštevanju splošnega načela, da lahko dejanja rednega upravljanja izvaja vsak od staršev posebej.**

In caso di separazione, scioglimento, cessazione degli effetti civili, annullamento, nullità del matrimonio e nei procedimenti relativi ai figli nati fuori del matrimonio di norma la responsabilità genitoriale è comunque esercitata da entrambi i genitori mentre, per le decisioni su questioni di ordinaria amministrazione, il giudice può stabilire che i genitori esercitino la responsabilità genitoriale separatamente (art. 337-ter, co. 3) / **V primeru prenehanja življenjske skupnosti, prenehanja zakonske vezi, prenehanja civilnih učinkov, razveljavitve, ničnosti zakonske zveze in v postopkih v zvezi z otroki, rojenimi izven zakonske zveze, starševsko odgovornost običajno izvajata oba starša, medtem ko lahko sodnik za odločitve o upravnih zadevah ugotovi, da starša izvajata starševsko odgovornost ločeno (337-ter člen, 3. odst.).**

CODICE CIVILE / CIVILNO PRAVO

Art. 316(Responsabilità genitoriale) / **Čl. 316(starševska odgovornost)**

Entrambi i genitori hanno la responsabilità genitoriale che è esercitata di comune accordo tenendo conto delle capacità, delle inclinazioni naturali e delle aspirazioni del figlio. I genitori di comune accordo stabiliscono la residenza abituale del minore / **Oba starša imata starševsko odgovornost, ki se izvaja sporazumno ob upoštevanju otrokovih sposobnosti, naravnih nagnjenj in želja. Starši sporazumno določijo otrokovo običajno prebivališče.**

In caso di contrasto su questioni di particolare importanza ciascuno dei genitori può ricorrere senza formalità al giudice indicando i provvedimenti che ritiene più idonei / **V primeru spora o zadevah posebnega pomena se lahko vsak od staršev brez formalnosti pritoži na sodnika, pri čemer navede ukrepe, za katere meni, da so najprimernejši.**

Il giudice, sentiti i genitori e disposto l'ascolto del figlio minore che abbia compiuto gli anni dodici e anche di età inferiore ove capace di discernimento, suggerisce le determinazioni che ritiene più utili nell'interesse del figlio e dell'unità familiare. Se il contrasto permane il giudice attribuisce il potere di decisione a quello dei genitori che, nel singolo caso, ritiene il più idoneo a curare l'interesse del figlio / **Sodnik, ki se je posvetoval s starši in odredil, da se prisluhne mladoletnemu otroku, ki je dopolnil dvanajst let ali manj, če je le-ta sposoben izoblikovati lastna mnenja, predlaga odločitve, ki se mu zdijo najbolj koristne v interesu otroka in družinske enote. Če se konflikt nadaljuje, sodnik pooblastilo za odločanje pripiše staršu, ki v posameznem primeru meni, da je najprimernejši za skrb za interesse otroka.**

Il genitore che ha riconosciuto il figlio esercita la responsabilità genitoriale su di lui. Se il riconoscimento del figlio, nato fuori del matrimonio, è fatto dai genitori, l'esercizio della responsabilità genitoriale spetta ad entrambi. Il genitore che non esercita la responsabilità genitoriale vigila sull'istruzione, sull'educazione e sulle condizioni di vita del figlio / **Starš, ki je priznal otroka, izvaja**

starševsko odgovornost nad njim. Če izvenzakonsko rojenega otroka priznata oba starša, pripada izvrševanje starševske odgovornosti obema. Starš, ki ne izvaja starševske odgovornosti, nadzoruje otrokovo izobraževanje, vzgojo in bivalne razmere.

Art. 317 (Impedimento di uno dei genitori) / **Čl.317 (Ovire za enega od staršev)**

Nel caso di lontananza, di incapacità o di altro impedimento che renda impossibile ad uno dei genitori l'esercizio della responsabilità genitoriale, questa è esercitata in modo esclusivo dall'altro / **V primeru oddaljenosti, nezmožnosti ali druge ovire, ki enemu od staršev onemogoča izvrševanje starševske odgovornosti, to izvaja izključno drugi.**

La responsabilità genitoriale di entrambi i genitori non cessa a seguito di separazione, scioglimento, cessazione degli effetti civili, annullamento, nullità del matrimonio [omissis] / **Starševska odgovornost obeh staršev ne preneha po prekinitvi življenjske skupnosti, zakonske vezi, civilnih učinkov, razveljavitvi, ničnosti zakonske zveze [omissis].**

In materia di esercizio della responsabilità genitoriale in caso di separazione, scioglimento, cessazione degli effetti civili, annullamento, nullità del matrimonio e nei procedimenti relativi ai figli nati fuori del matrimonio si applicano i seguenti articoli del Codice Civile: / **Za izvrševanje starševske odgovornosti v primeru prenehanja življenjske skupnosti, zakonske vezi, civilnih učinkov, razveljavitvi, ničnosti zakonske zveze in v postopkih v zvezi z otroki, rojenimi izven zakonske zveze, se upoštevajo naslednji členi civilnega zakonika:**

Art. 337-ter (Provvedimenti riguardo ai figli) / **Čl. 337-ter (Ukrepi v zvezi z otroki)**

Il figlio minore ha il diritto di mantenere un rapporto equilibrato e continuativo con ciascuno dei genitori, di ricevere cura, educazione, istruzione e assistenza morale da entrambi e di conservare rapporti significativi con gli ascendenti e con i parenti di ciascun ramo genitoriale / **Mladoletni otrok ima pravico vzdrževati uravnotežen in stalen odnos z vsakim od staršev, prejemati oskrbo, izobraževanje, poučevanje in moralno pomoč od obeh ter vzdrževati smiselne odnose s predniki in sorodniki vsake starševske veje.**

[omissis]La responsabilità genitoriale è esercitata da entrambi i genitori. Le decisioni di maggiore interesse per i figli relative all'istruzione, all'educazione, alla salute e alla scelta della residenza abituale del minore sono assunte di comune accordo tenendo conto delle capacità, dell'inclinazione naturale e delle aspirazioni dei figli. In caso di disaccordo la decisione è rimessa al giudice. Limitatamente alle decisioni su questioni di ordinaria amministrazione, il giudice può stabilire che i genitori esercitino la responsabilità genitoriale separatamente. [omissis] / **[omissis] Starševsko odgovornost izvajata oba starša. Odločitve, ki so za otroke bolj pomembne, v zvezi z izobraževanjem, vzgojo, zdravjem in izbiro otrokovega običajnega prebivališča, se sprejemajo sporazumno ob upoštevanju sposobnosti, naravne nagnjenosti in želja otrok. V primeru nestrinjanja je odločitev prepuščena sodniku. Omejeno na odločitve o zadevah rednega upravljanja lahko sodnik določi, da starši starševsko odgovornost izvajajo ločeno. [omissis]**

Art. 337-quater (Affidamento a un solo genitore e opposizione all'affidamento condiviso) / **Čl.337-quater (Skrbnišтво staršu samohranilcu in nasprotovanje skupnemu skrbništvu)**

[omissis]Il genitore cui sono affidati i figli in via esclusiva, salva diversa disposizione del giudice, ha l'esercizio esclusivo della responsabilità genitoriale su di essi; egli deve attenersi alle condizioni determinate dal giudice. Salvo che non sia diversamente stabilito, le decisioni di maggiore interesse per i figli sono adottate da entrambi i genitori. Il genitore cui i figli non sono affidati ha il diritto ed il dovere di vigilare sulla loro istruzione ed educazione e può ricorrere al giudice quando ritenga che siano state assunte decisioni pregiudizievoli al loro interesse. / **[omissis] Izključno starševsko odgovornost izvaja tisti od staršev, kateremu so izključno zaupani otroci, razen če sodnik ne določi drugače; izpolnjevati mora pogoje, ki jih določi sodnik. Če ni drugače navedeno, odločitve, ki so za otroke najbolj primerne, sprejemata oba starša. Starš, ki mu otroci niso zaupani, ima pravico in dolžnost nadzorovati njihovo izobraževanje in vzgojo in se lahko pritoži sodniku, če meni, da so bile sprejete odločitve, ki škodujejo njihovim interesom.**